

Михайлова Анастасия Алексеевна

студентка

Галиева Гузель Рафаэловна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный
педагогический университет им. М. Акмуллы»

г. Уфа, Республика Башкортостан

ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ ГЛУПОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

***Аннотация:** статья посвящена анализу номинативного потенциала немецких фразеологических единиц, репрезентирующих глупость как одну из ключевых интеллектуальных характеристик человека. В работе рассматриваются структурно-семантические особенности данных единиц, механизмы метафорического переноса, выделены фразеосемантические подгруппы. Установлено, что номинация глупости в немецком языке базируется на пространственно-предметных образах, например образ физической преграды, отсутствия интеллектуального «вещества».*

***Ключевые слова:** фразеологическая единица, фразеологическая номинация, концепт «глупость», метафора.*

Актуальность исследования обусловлена повышенным интересом современной лингвистики к способам категоризации интеллектуальной сферы человека средствами фразеологии. Изучение фразеологических единиц, номинирующих глупость, позволяет выявить глубинные механизмы вторичной номинации, а также реконструировать фрагмент национальной картины мира, связанный с оценкой интеллектуальной несостоятельности.

Материалом исследования послужила выборка из 32 фразеологизмов, обозначающих глупость, несообразительность, умственную ограниченность, незрелость или безрассудство, извлечённых методом сплошной выборки из словаря «1000 deutsche Redensarten» [3]. Здесь следует подчеркнуть, что данное коли-

чество составляет большую часть (68%) фразеологических единиц тематической группы «Умственные способности», извлеченных из указанного словаря. Этот факт в очередной раз подтверждает доминирование пейоративной оценки во фразеологии, наиболее ярко проявляющейся при описании понятийной сферы «Человек». По мнению ученых, «многие позитивные личностные качества коллективным языковым сознанием ... высоко оцениваются, но воспринимаются как норма, не требующая внешней языковой актуализации. При языковой репрезентации негативных качеств, наоборот, их актуальность повышается, поскольку все отрицательно-ненормативное обращает на себя внимание и вызывает немедленную эмоциональную реакцию в обществе [1, с. 105].

Семантический анализ языкового материала позволяет выделить несколько фразеосемантических подгрупп внутри исследуемой категории:

– глупость как отсутствие интеллектуального содержания: *Stroh im Kopf haben* (букв. «иметь солому в голове»), *leere Worte machen* (букв. «делать пустые слова»);

– глупость как наличие физической преграды для мысли: *ein Brett vor dem Kopf haben* (букв. «иметь доску перед головой»);

– глупость как неспособность к простейшим действиям: *nicht bis drei zählen können* (букв. «не уметь считать до трёх»), *nicht zwei gerade Sätze machen können* (букв. «не мочь составить двух связных предложений»);

– глупость как безрассудство, безумие (пограничная зона): *nicht alle Tassen im Schrank haben* (букв. «иметь не все чашки в шкафу» – быть не в своём уме);

– глупость как неопытность/незрелость (пограничная зона): *nicht trocken hinter den Ohren sein* (букв. «ещё не высохло за ушами» – быть молодым и неопытным), *grün hinter den Ohren sein* (букв. «быть зелёным за ушами» – быть неопытным, молодым).

Основным когнитивным механизмом, обеспечивающим номинацию глупости в изучаемом фразеологическом материале, выступают метафора, она охватывает 24 из 32 анализируемых единиц (75%). Метафорическая номинация глупости в немецком языке тяготеет к пространственно-предметным образам, по-

скольку «сам выбор того или иного основания для метафоры связан со способностью человека соизмерять все новое для него (в том числе и реально не соизмеримое) по своему образу и подобию или же по пространственно воспринимаемым объектам, с которыми человек имеет дело в практической деятельности, в жизненном опыте» [2, с. 136].

Наиболее ярким примером является фразеологическая единица *ein Brett vor dem Kopf haben*, где глупость концептуализируется как физическое препятствие («доска перед лицом»), мешающее воспринимать информацию. Аналогичный механизм реализуется в идиоме *eine lange Leitung haben*, восходящей к «телефонной» метафоре: длинный «провод» означает долгое время прохождения сигнала, то есть медленную реакцию.

Субстанциональная метафора представлена во фразеологизме *Stroh im Kopf haben*. Здесь солома выступает как пустой, бесполезный материал, противопоставленный «крупе» (*Grütze*) в положительно маркированной идиоме *Grütze im Kopf haben* (быть смышлёным). Сравнение с соломой можем увидеть также в компаративном фразеологизме *dumm wie Bohnenstroh*.

На периферии тематической группы «Глупость» находится ряд фразеологических единиц, в которых глупость интерпретируется как неразумность, граничащая с ненормальностью, безумием: *einen Stich haben*, *einen Vogel haben*, *bei ihm ist eine Schraube los oder locker*. В первых двух идиомах в основе образа оказывается наличие не типичного для обычного человека атрибута (*Vogel* – птица, *Stich* – стежок, насечка, надрез). В последнем фразеологизме представлен предметный код – сравнение человека с плохо затянутым болтом.

Следует отметить, что в немецкой фразеологии можно вычленить некую градацию степеней глупости:

- лёгкая несообразительность: *das Pulver hat er nicht erfunden* (букв. «он не изобрел порох»);
- средняя степень: *ein Brett vor dem Kopf haben* (букв. «иметь доску перед головой»), *dumm wie Bohnenstroh* (букв. «глупый как бобовая солома»);

– крайняя степень (безумие): einen Vogel haben (букв. «иметь птицу» – быть сумасшедшим).

Интересным представляется тот факт, что в указанном словаре зафиксирована также идиома *der Dumme sein* (букв. быть глупцом), обозначающая однако не глупого, а обделенного, оставшегося в накладе, понесшего убытки человека (*der Benachteiligte sein*) [3, с. 21; 4].

Проведённое исследование позволяет сделать следующие выводы. Фразеологическая номинация глупости в немецком языке представляет собой разветвлённую систему, в которой доминируют метафорические механизмы переноса. Ключевыми образными моделями выступают: «глупость – физическая преграда», «глупость – отсутствие содержания или пустой материал», «глупость – неумение выполнять элементарные интеллектуальные задачи». Периферию составляют идиомы описывающие глупость как неопытность, безрассудство и безумие.

Список литературы

1. Буянова Л.Ю. Русский фразеологизм как ментально-когнитивное средство языковой концептуализации сферы моральных качеств личности: монография / Л.Ю. Буянова, Е.Г. Коваленко; Кубанск. гос. ун-т. – 2-е изд. – М.: Флинта, 2012. – 179 с. – EDN SGPRLR
2. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с. – EDN SUMHNJ
3. Griesbach H. 1000 deutsche Redensarten: mit Erklärungen und Anwendungsbeispielen / H. Griesbach, D. Schulz. – Berlin: Langenscheidt, 1993. – 248 S.
4. Der Dumme sein // Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache URL: <https://www.dwds.de/wb/der%20Dumme%20sein> (дата обращения: 20.06.2026)